

## PROTOCOLO

**do Acordo de Cooperação e de União Aduaneira entre a Comunidade Económica Europeia e a República de São Marino, relativo à participação da República Checa, da República da Estónia, da República de Chipre, da República da Letónia, da República da Lituânia, da República da Hungria, da República de Malta, da República da Polónia, da República da Eslovénia e da República Eslovaca como partes contratantes, na sequência da adesão à União Europeia**

O REINO DA BÉLGICA,

A REPÚBLICA CHECA,

O REINO DA DINAMARCA,

A REPÚBLICA FEDERAL DA ALEMANHA,

A REPÚBLICA DA ESTÓNIA,

A REPÚBLICA HELÉNICA,

O REINO DE ESPANHA,

A REPÚBLICA FRANCESA,

A IRLANDA,

A REPÚBLICA ITALIANA,

A REPÚBLICA DE CHIPRE,

A REPÚBLICA DA LETÓNIA,

A REPÚBLICA DA LITUÂNIA,

O GRÃO-DUCADO DO LUXEMBURGO,

A REPÚBLICA DA HUNGRIA,

A REPÚBLICA DE MALTA,

O REINO DOS PAÍSES BAIXOS,

A REPÚBLICA DA ÁUSTRIA,

A REPÚBLICA DA POLÓNIA,

A REPÚBLICA PORTUGUESA,

A REPÚBLICA DA ESLOVÉNIA,

A REPÚBLICA ESLOVACA,

A REPÚBLICA DA FINLÂNDIA,

O REINO DA SUÉCIA,

O REINO UNIDO DA GRÃ-BRETANHA E DA IRLANDA DO NORTE,

(a seguir designados «Estados-Membros») representados pelo Conselho da União Europeia, e

A COMUNIDADE EUROPEIA, igualmente representada pelo Conselho da União Europeia,

por um lado, e

A REPÚBLICA DE SÃO MARINO,

por outro,

TENDO EM CONTA o Acordo de Cooperação e de União Aduaneira entre a Comunidade Económica Europeia e a República de São Marino, de 16 de Dezembro de 1991 (a seguir designado «Acordo»), que entrou em vigor em 1 de Abril de 2002,

TENDO EM CONTA a adesão da República Checa, da República da Estónia, da República de Chipre, da República da Letónia, da República da Lituânia, da República da Hungria, da República de Malta, da República da Polónia, da República da Eslovénia e da República Eslovaca (a seguir designados «novos Estados-Membros») à União Europeia em 1 de Maio de 2004,

CONSIDERANDO QUE os novos Estados-Membros devem passar a ser partes contratantes no Acordo,

CONSIDERANDO QUE o Tratado de Adesão confere ao Conselho da União Europeia poderes para celebrar, em nome dos antigos e dos novos Estados-Membros, um protocolo relativo à adesão dos novos Estados-Membros ao Acordo,

ACORDARAM NO SEGUINTE:

*Artigo 1.º*

Os novos Estados-Membros passam a ser partes contratantes no Acordo e, da mesma forma que os antigos Estados-Membros, devem respectivamente adoptar e tomar nota das disposições do Acordo, bem como das declarações a ele anexas.

*Artigo 2.º*

O presente protocolo faz parte integrante do Acordo.

*Artigo 3.º*

1. O presente protocolo é aprovado pelo Conselho da União Europeia, em nome dos Estados-Membros e da Comunidade Europeia, e pela República de São Marino, segundo as suas formalidades próprias.

2. As partes devem proceder à notificação recíproca do cumprimento dessas formalidades. Os instrumentos de ratificação serão depositados junto do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

*Artigo 4.º*

O presente protocolo entra em vigor no primeiro dia do mês seguinte à data do depósito do último instrumento de ratificação.

*Artigo 5.º*

O Acordo e as declarações anexas são redigidos nas línguas checa, estónia, húngara, letã, lituana, maltesa, polaca, eslovaca e eslovena.

Os referidos textos acompanham o presente protocolo e fazem fé nas mesmas condições que os textos do Acordo e das respectivas declarações anexas nas outras línguas.

*Artigo 6.º*

O presente protocolo é redigido em duplo exemplar nas línguas checa, dinamarquesa, neerlandesa, inglesa, estónia, finlandesa, francesa, alemã, grega, húngara, italiana, letã, lituana, maltesa, polaca, portuguesa, eslovena, eslovaca, espanhola e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.

Hecho en Bruselas, el cuatro de mayo de dos mil cinco.  
 V Bruselu dne čtvrtého května dva tisíce pět.  
 Udfærdiget i Bruxelles den fjerde maj to tusind og fem.  
 Geschehen zu Brüssel am vierten Mai zweitausendfünf.  
 Kahe tuhande viienda aasta maikuu neljandal päeval Brüsselis.  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Μαΐου δύο χιλιάδες πέντε.  
 Done at Brussels on the fourth day of May in the year two thousand and five.  
 Fait à Bruxelles, le quatre mai deux mille cinq.  
 Fatto a Bruxelles, addì quattro maggio duemilacinque.  
 Briselē, divtūkstoš piektā gada ceturtajā maijā.  
 Priimta du tūkstančiai penktų metų gegužės ketvirtą dieną Briuselyje.  
 Kelt Brüsszelben, a kettőezer-ötödik év május havának negyedik napján.  
 Magħmul fi Brussel, fl-erbgha jum ta' Meju tas-sena elfejn u ħamsa.  
 Gedaan te Brussel, de vierde mei tweeduizend vijf.  
 Sporządzono w Brukseli dnia czwartego maja roku dwutysiące piątego.  
 Feito em Bruxelas, em quatro de Maio de dois mil e cinco.  
 V Bruslju, četrtega maja leta dva tisoč pet.  
 V Bruseli dňa štvrtého mája dvetisícpäť.  
 Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisi.  
 Som skedde i Bryssel den fjärde maj tjugohundra fem.

Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Għall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 På medlemsstaternas vägnar



Por las Comunidades Europeas  
 Za Evropská společenství  
 For de Europæiske Fællesskaber  
 Für die Europäischen Gemeinschaften  
 Euroopa ühenduste nimel  
 Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες  
 For the European Communities  
 Pour les Communautés européennes  
 Per le Comunità europee  
 Eiropas Kopienų vārdā  
 Europos Bendrijų vardu  
 Az Európai Közösségek részéről  
 Għall-Komunitajiet Ewropej  
 Voor de Europese Gemeenschappen  
 W imieniu Wspólnot Europejskich  
 Pelas Comunidades Europeias  
 Za Európske spoločenstvá  
 Za Evropske skupnosti  
 Euroopan yhteisöjen puolesta  
 På Europeiska gemenskapernas vägnar



Por la República de San Marino  
Za Republiku San Marino  
For Republikken San Marino  
Im Namen der Republik San Marino  
San Marino Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου  
For the Republic of San Marino  
Pour la République de Saint-Marin  
Per la Repubblica di San Marino  
Sanmarīno Republikas vārdā  
San Marino Respublikos vardu  
A San Marino Köztársaság részéről  
Għar-Repubblika ta' San Marino  
Voor de Republiek San Marino  
W imieniu Republiki San Marino  
Pela República de São Marino  
Za Sanmarínsku republiku  
Za Republiko San Marino  
San Marinon tasavallan puolesta  
På Republiken San Marinos vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name, possibly 'A. Santini' or similar, with a period at the end. The signature is written in a cursive, flowing style.

---